

Rīga

11.02.2021

Our Ref: 1.13p/LV-2021-77

***Answer to the question from the interested supplier  
in open competition "Creative and communication services"  
ID. No RBR 2020/20***

RB Rail AS presents the following answers to the questions received on 11 February 2021 from the interested suppliers:

No	Question	Answer
1.	<p>Could you please clarify, should tenderer submit any documents related to Team of Key experts (e.g. CVs or any other information) or should these documents be provided in case of tenderer winning competition?</p> <p><i>Translation in Latvian only for informative purposes:</i></p> <p>Lūdzu skaidrojiet, vai pretendētājam par tā piesaistīto ekspertu komandu ir jāiesniedz dokumenti (piem., CV vai jebkāda cita informācija), vai arī šādi dokumenti var tikt iesniegti gadījumā, ja pretendents uzvar iepirkumā?</p>	<p>Procurement commission kindly explains that Section 8.5. of the open competition Regulations sets the qualification requirements for the Team of Key experts and the documents that shall be submitted to evidence required experience.</p> <p>Considering previously explained, <u>each Key expert listed in the Section 8.5. of the Regulations shall fill in and sign the Annex No 7 of the Regulations. Proposal shall contain all documents required in the Regulations before uploading the Proposal in the E-Tender (EIS) system.</u></p> <p><i>Translation in Latvian only for informative purposes:</i></p> <p>Iepirkuma komisija laipni paskaidro, ka atklāta konkursa Nolikuma 8.5. sadaļā ir noteiktas prasības pretendenta piesaistītajai ekspertu komandai, kā arī dokumenti kas jāiesniedz, lai apliecinātu prasīto pieredzi.</p> <p><u>Nemot vērā iepriekš minēto, katram galvenajam ekspertam, kas minēts Nolikuma 8.5. sadaļā, ir jāaizpilda un jāparaksta Nolikuma Pielikums Nr. 7. Visiem dokumentiem, kas noteikti Nolikumā, jābūt iekļautiem Piedāvājumā pirms piedāvājuma iesniegšanas E-Iepirkumu (EIS) sistēmā.</u></p>

<p>2. As we were going through the requirements we saw that most of the key experts have to have at least C2 level of English skills. To my knowledge the C2 is for native speaker (maximum level) according to CEF. I was wondering, if there are any mistakes done or is it sure that we need to meet the requirements for the C2 level English skills? Most of our team have B2 or C1 level of English, so there is no good to participate if we do not meet the criteria of C2 level English. Am I correct? Or is there a way that even though we do not have a full team with C2 level, we could still send our submission?</p> <p><i>Translation in Latvian only for informative purposes:</i></p> <p>Izskatot prasības, mēs konstatējām, ka vairumam ekspertu jābūt vismaz C2 angļu valodas prasmēm. Manā ieskatā, saskaņā ar CEF, C2 līmenis ir dzimtās valodas lietotājiem (augstākais līmenis). Vai prasībā ir kļūda, vai arī tiešām nepieciešams C2 līmeņa angļu valodas prasmes? Vairumam mūsu komandas ir B2 vai C1 līmeņa angļu valodas prasmes, līdz ar to nav nozīmes piedalīties, ja neatbilstam prasībai par C2 angļu valodas prasmēm. Vai pareizi? Vai arī ir iespēja piedalīties un iesniegt piedāvājumu, pat neskatoties uz to, ka visai komandai nav C2 līmenis?</p>	<p>Procurement commission kindly explains that Section 8.5. of the open competition Regulations sets the qualification requirements for the Team of Key experts.</p> <p>Procurement commission confirms that Key experts named in Clause 1.-4. (including) of the Regulations must have proficiency of English language at least at C2 level according to the Common European Framework (<a href="https://europa.eu/europass/en/common-european-framework-reference">https://europa.eu/europass/en/common-european-framework-reference</a>).</p> <p>Procurement commission notes, that according to the Common European Framework, in order to comply with C2 level, it does not necessarily require to be a native speaker.</p> <p>To evidence the compliance each Key expert listed in the Section 8.5. of the Regulations shall fill in and sign the Annex No 7 of the Regulations.</p> <p>Procurement commission hereby explains that Rail Baltica project is an international project and very high language level is stipulated, considering one part of services is preparing the marketing and communication outcomes for global market audience and it needs to be prepared in the highest level.</p> <p>In case the Tenderer's proposal does not meet all the qualification requirements established in Section 8 of the Regulations, such Proposal will be rejected as non-compliant.</p> <p><i>Translation in Latvian only for informative purposes:</i></p> <p>Iepirkuma komisija laipni paskaidro, ka atklāta konkursa Nolikuma 8.5. sadaļā ir noteiktas prasības pretendenta piesaistītajai ekspertu komandai.</p> <p>Iepirkuma komisija apstiprina, ka Galvenajiem ekspertiem, kas minēti Nolikuma 1.-4.punktā (ieskaitot), ir jābūt vismaz C2 līmeņa (<a href="https://europa.eu/europass/en/common-european-framework-reference">https://europa.eu/europass/en/common-european-framework-reference</a>) angļu valodas prasmēm saskaņā ar Kopējo Eiropas sistēmu.</p> <p>Iepirkuma komisija norāda, ka saskaņā ar Kopējo Eiropas sistēmu, lai atbilstu C2 līmenim, valodai nav obligāti jābūt dzimtajai.</p> <p>Lai apliecinātu atbilstību, katram Galvenajam ekspertam ir jāaizpilda un jāparaksta Nolikuma Pielikums Nr.7.</p>
--	---

		Iepirkuma komisija paskaidro, ka Rail Baltica ir starptautiska līmeņa projekts un augstais valodas līmenis ir noteikts, ņemot vērā, ka daļa pakalpojumu ir mārketinga un komunikāciju pakalpojumi, kas paredzēti starptautiskai auditorijai un tādējādi tos nepieciešams sniegt visaugstākajā līmenī.
--	--	---

Procurement commission chairperson

B.Ūbele

ŠIS DOKUMENTS IR PARAKSTĪTS ELEKTRONISKI AR DROŠU ELEKTRONISKO PARAKSTU UN SATUR LAIKA ZĪMOGU | THIS DOCUMENT IS SIGNED ELECTRONICALLY WITH A SAFE ELECTRONIC SIGNATURE AND CONTAINS A TIME STAMP